



Crea tu propio Haiku



Ángeles Sanz Juez

Asesora Técnica
Consejería de Educación en Portugal

NIVEL: A2

OBJETIVOS: Iniciar en la comprensión y práctica de un Haiku

TIEMPO: Una sesión

MATERIAL: Una hoja en blanco y bolígrafo (opcionalmente el profesor puede llevar más imágenes).

DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD: Seguir la secuenciación propuesta. El alumno debe estar cómodo y dispuesto a visualizar el poema.
Como actividad de calentamiento, el profesor puede llevar postales o imágenes adicionales con distintos paisajes y preguntar a los alumnos qué les sugiere. Les anuncia que para el desarrollo de la actividad van a necesitar prestar atención y observar lo que pasa a su alrededor. Las actividades 1 y 2 son de introducción y de descripción del poema. Las actividades 3 y 4 van a permitir a los alumnos profundizar en los mecanismos de construcción del poema. A partir de la actividad 5 el alumno va guiado hacia la elaboración individual de un Haiku.

TAREA FINAL: Redactar un Haiku

EVALUACIÓN: El profesor leerá las distintas composiciones de los alumnos y les otorgará la nota basándose en criterios de claridad y comprensión del poema. Se recomienda la lectura en voz alta y una evaluación colectiva.

INTRODUCCIÓN: El Haiku o Haikai o Jaicu es un pequeño poema cuya inspiración es la de una imagen estática de la naturaleza y cuya estructura formal (en japonés) está compuesta por tres versos de 5/7/5 sílabas. Esto no siempre ha sido posible mantenerlo en la traducción.



ACTIVIDAD 1: Observa las distintas imágenes y señala las respuestas que consideres adecuadas:

Imagen 1- Girasoles en mayo



Imagen 2 – La alameda de Constantina



	IMAGEN 1		IMAGEN 2	
	SÍ	NO	SÍ	NO
DÍA				
NOCHE				
DÍA CLARO				
DÍA OSCURO				
AMBIENTE TRANQUILO				
AMBIENTE AGITADO				
LLUVIOSO				
CON VIENTO				
CON SOL				
CON NIEBLA				
VEO ELEMENTOS DE LA NATURALEZA (ÁRBOLES, PLANTAS, ETC..)				
VEO ELEMENTOS FABRICADOS POR EL HOMBRE				
VEO EL MAR				



ACTIVIDAD 2: El Haiku habitualmente trata de temas de la naturaleza. Vas a leer en voz alta los siguientes poemas y a comentarlos con tu compañero.

- NÚMERO 1- *El jefe de los bandidos
le hace hoy
versos a la luna (BUSSON YOSA)*
- NÚMERO 2- *Sólo una cosa
ha dejado el ladrón
la luna en la ventana (RYOOKAN)*



ACTIVIDAD 3: Ahora responde afirmativa o negativamente a las siguientes preguntas

	HAIKU 1		HAIKU 2	
	SÍ	NO	SÍ	NO
SON POEMAS CORTOS				
TIENEN ALGO EN COMÚN				
COMPRENDES TODAS LAS PALABRAS				



ACTIVIDAD 4: Relaciona las siguientes afirmaciones con los dos textos anteriores e inventa tú también una nueva frase para cada poema.

*Hay cosas que no te pueden quitar
La poesía es para todos*

Nº 1 ___
Nº 1 ___

Nº 2 ___
Nº 2 ___



ACTIVIDAD 5: Anota los rasgos y características esenciales del Haiku que se mencionan y ve si se cumplen en los anteriores:

- 1- Son breves
- 2- Son de tres versos
- 3- Tienen algún elemento de la naturaleza o de las estaciones del año
- 4- Los versos no tienen rima
- 5- Muestran asombro o admiración
- 6- Son sencillos
- 7- Nos acercan a una imagen



ACTIVIDAD 6: Lee con atención las siguientes frases y decide si podrían formar parte de un Haiku como verso central justificando la razón:

- | | | |
|---|----|----|
| 1. Está amaneciendo | SÍ | NO |
| 2. Los pájaros cantan en las ramas de los árboles | SÍ | NO |
| 3. Cuando venga la profesora hablaré con ella | SÍ | NO |
| 4. Me encanta ir de compras | SÍ | NO |



ACTIVIDAD 7: Lee el siguiente texto sobre los autores tradicionales de Haiku:

En la tradición oriental el Haiku deriva de una forma más antigua (*tanka, hokku y renga*). Los autores más famosos en Japón fueron el guerrero Bashō Matsuo (siglo XVII), y Busson Yosa o Ryokan (siglo XVIII), más tarde Shiki Masaoka (siglos XIX) y Koi Nagata y Soen Nakagawa (siglo XX). Hay poetas occidentales que también escribieron Haiku como el argentino Jorge Luis Borges, el uruguayo Mario Benedetti, el mejicano Octavio Paz o el español Jorge Guillén.

Entre los autores que escribieron o tradujeron al portugués indicamos a Venceslau de Moraes (siglos XIX), Camilo Pessanha, o los contemporáneos Herberto Hélder, Eugénio de Andrade o Albano Martins.



ACTIVIDAD 8: Ahora que ya conoces a los autores más interesantes, te toca a ti. Te invito a hacer un Haiku. ¿Estás preparado?

Primer paso- Piensa en una idea como una imagen.

Segundo paso- Observa esa imagen con sorpresa.

Tercer paso- Incluye alguna imagen de la naturaleza.

Cuarto paso-Respetar la medida:

1º verso.....5 sílabas

2º verso.....7 sílabas

3º verso.....5 sílabas

Escribe un poema utilizando tus propias palabras



ACTIVIDAD 9: ¿Te ha gustado?

Lee los siguientes Haikus y haz la traducción con ayuda de tu profesor y del pequeño glosario de sinónimos.

GLOSARIO:

1. *Si uno pudiera
despojarse de todo
lo que le sobra*
(MARIO BENEDETTI)

2. *La más cercana
de todas las fronteras
es con mi prójimo*
(MARIO BENEDETTI)

3. *¿Es o no es
el sueño que olvidé
antes del alba?*
(JORGE LUIS BORGES)

Despojarse: "Quitarse, desprenderse"

Sobrar: "Tener en exceso"
Olvidar: "No recordar"

Alba: "Amanecer"

Observa la imagen titulada *Amanecer con luna llena sobre el Nuptse* y explica a tu compañero en Español lo que ves y las características que comparte la imagen con un Haiku

Ésta y otras imágenes están disponibles como recurso educativo en <http://www.cnice.mepsyd.es/>, página del Centro Nacional de Información y Comunicación Educativa (CNICE).

